

**APRUEBA MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
SKN ENGINEERING COLLEGE KORTI-
PANDHARPUR, MAHARASHTRA, INDIA Y LA
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ ARICA, CHILE.**

DECRETO EXENTO N° 00.705/2024.

Arica, agosto 28 de 2024.

Con esta fecha la Rectoría de la Universidad de Tarapacá, ha expedido el siguiente decreto:

VISTOS:

Lo dispuesto en el D.F.L. N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ex Ministerio de Educación Pública; Resolución N° 7 de marzo 26 de 2019 de la Contraloría General de la República; Resolución Exenta Universitaria CONTRAL. N°0.01/2002, de enero 14 de 2002, Resolución Exenta Universitaria CONTRAL N°0.01/2018, de abril 23 de 2018; Carta REC. N° 1741/2024 de agosto 26 de 2024; los antecedentes adjuntos, y las facultades que me confiere el Decreto Supremo N° 113, de 13 de junio de 2022, del Ministerio de Educación.

CONSIDERANDO:

Que, la Universidad de Tarapacá es una Corporación de derecho público, autónoma y con patrimonio propio, que goza de una triple autonomía académica, económica, administrativa, dedicada a la enseñanza y cultivo superior de las artes, las letras y las ciencias, creada por D.F.L N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ministerio de Educación.

Que, por su parte, SKNCOE - PANDHARPUR es una organización nacional sin ánimo de lucro creada para desarrollar una ciudadanía ilustrada para la paz y la prosperidad de los individuos, las naciones y el mundo. En consonancia con su misión, el SKNCOE – pandharpur mantiene un amplio programa de investigación ofrecido por diferentes departamentos y centros destinados a promover el pensamiento creativo y crítico para el desarrollo holístico y la autosuficiencia en un entorno multidisciplinar. Los patrocinadores de la investigación incluyen agencias de investigación, institutos de investigación y organizaciones de investigación política sin ánimo de lucro.

Que, ambas instituciones celebraron un Memorando de Entendimiento, que tiene por objeto fomentar la colaboración en materia de investigación entre la Universidad de Tarapacá, a través de su Facultad de Ingeniería, Departamento de Ingeniería Mecánica, y la SKNCOE- PANDHARPUR, en áreas de interés mutuo, tales como : Tecnologías energéticas verdes y eficientes, así como otras áreas de interés común.

Que, dicho Memorando ha sido revisado y visado a través de timbre 250/2023 de 25 de octubre 2023, por las instancias correspondientes "se ajusta estrictamente a derecho".

Lo dispuesto en el Artículo N° 3 de la Ley N° 19.880, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que Rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado.

Lo ordenado por el Dr. Gonzalo Valdés González, Rector (S) de la Universidad de Tarapacá, mediante Carta REC. N° 1741/2024 de agosto 26 de 2024.

DECRETO:

1. Regularizase los siguientes actos administrativos.
2. Apruébese el **MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO SKN ENGINEERING COLLEGE KORTI - PANDHARPUR, MAHARASHTRA, INDIA Y LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ ARICA, CHILE;** contenido en documento adjunto compuesto de diez (10) páginas rubricadas por el Secretario de la Universidad de Tarapacá.
3. Publíquese, en el sistema informático conforme lo señalado en el art. 7 de la Ley N°20.285 de 2008, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, sobre Acceso a la información pública.

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.


ALVARO PALMA QUIROZ
Secretario de la Universidad


EMILIO RODRÍGUEZ PONCE
Rector

ERP.APQ.yvv




04 SEP 2024

Memorando de Entendimiento

SKN Engineering College
Korti-Pandharpur,
Maharashtra, India

y
Universidad de Tarapacá
Arica, Chile

El presente Memorando de Entendimiento ("MdE") se celebra entre la **UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ** (UTA), representada por su rector Dr. **EMILIO RODRÍGUEZ PONCE**, con dirección en Avenida General Velásquez N° 1775, Arica - Chile; y la **SKN ENGINEERING COLLEGE** (SKNSCOE-Pandharpur), representada por su director Dr. **KAILASH J. KARANDE**, con domicilio en Korti-Pandharpur 413304, Maharashtra, India.

CONSIDERANDO, que las Partes desean explorar posibles oportunidades para llevar a cabo investigaciones, educación y/o capacitación que sean de interés y beneficio mutuo para la UTA y la SKNSCOE-Pandharpur;

CONSIDERANDO, que la **UTA** es una institución de Educación Superior regional estatal comprometida con la excelencia académica y el mejoramiento continuo de su calidad. La institución realiza su quehacer en la Región de Arica y Parinacota y en la Región de Tarapacá, con proyección del mismo hacia el país y a la Macro Región Centro Sur Andina. La Universidad de Tarapacá posee como misión generar, desarrollar y transmitir el saber superior con vocación de excelencia, de modo que contribuya a la sociedad a través de la investigación e innovación, de la educación, el aprendizaje y la formación de personas con espíritu crítico y reflexivo y de la vinculación bi-direccional con actores y necesidades de su medio. La UTA promueve el desarrollo de una base sólida de conocimiento sobre energía solar a través de la investigación de desafíos científicos, técnicos y económicos en el campo y ofrece una variedad de programas de investigación y capacitación en el área de energía solar y renovable.

Memorandum of Understanding

SKN Engineering College
Korti-Pandharpur,
Maharashtra, India

and
Universidad de Tarapacá
Arica, Chile

This Memorandum of Understanding ("MoU") is signed between the **UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ** (UTA), represented by its rector Dr. **EMILIO RODRÍGUEZ PONCE**, with address at Avenida General Velásquez N° 1775, Arica - Chile; and the **SKN ENGINEERING COLLEGE** (SKNSCOE-Pandharpur), represented by its Principal Dr. **KAILASH J. KARANDE**, with address at Korti-Pandharpur 413304, Maharashtra, India.

WHEREAS, the Parties wish to explore possible opportunities to conduct research, education and/or training that are of mutual interest and benefit to UTA and SKNSCOE-Pandharpur;

WHEREAS, **UTA** is a state regional Higher Education institution committed to academic excellence and continuous improvement of its quality. The institution carries out its work in the Region of Arica and Parinacota and in the Region of Tarapacá, with its projection towards the country and the South Central Andean Macro Region. The mission of the University of Tarapacá is to generate, develop and transmit higher knowledge with a vocation for excellence, so that it contributes to society through research and innovation, education, learning and the training of people with a critical and reflective and bi-directional linkage with actors and needs in their environment. UTA promotes the development of a solid knowledge base on solar energy through the investigation of scientific, technical and economic challenges in the field and offers a variety of research and training programs in the area of solar and renewable energy.



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad de la Región



SKNSCOE
KORTI, PANDHARPUR

CONSIDERANDO que la **Facultad de Ingeniería** de la UTA cuenta entre sus departamentos con el **Departamento de Ingeniería Mecánica (DIM)**, que promueve en Chile el desarrollo de una base sólida de conocimientos en materia de energía solar a través de la investigación de los desafíos científicos, técnicos y económicos en el campo, y que ofrece una variedad de programas de investigación/capacitación en el área de la energía solar/renovable.

CONSIDERANDO que la **SKNCOE-PANDHARPUR** es una organización nacional sin ánimo de lucro creada para desarrollar una ciudadanía ilustrada para la paz y la prosperidad de los individuos, las naciones y el mundo. En consonancia con su misión, el SKNCOE-Pandharpur mantiene un amplio programa de investigación ofrecido por diferentes departamentos y centros destinados a promover el pensamiento creativo y crítico para el desarrollo holístico y la autosuficiencia en un entorno multidisciplinar. Los patrocinadores de la investigación incluyen agencias de investigación, institutos de investigación y organizaciones de investigación política sin ánimo de lucro.

CONSIDERANDO que esta amplia colaboración puede incluir posibles actividades de investigación, formación y educación que promuevan los objetivos de enseñanza y de investigación de las partes, de forma coherente con sus objetivos institucionales en su condición de institución educativa.

Las **PARTES** acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1: OBJETIVO

El presente Acuerdo tiene por objeto fomentar la colaboración en materia de investigación entre la **UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ**, a través de su Facultad de Ingeniería, Departamento de Ingeniería Mecánica, y la **SKNCOE-PANDHARPUR**, en áreas de interés mutuo, tales como: Tecnologías energéticas verdes y eficientes, así como otras áreas de interés común.

WHEREAS that the **Faculty of Engineering** of the UTA has among its departments the **Department of Mechanical Engineering (DIM)**, which promotes in Chile the development of a solid base of knowledge in the field of solar energy through research into the challenges scientific, technical and economic in the field, and offering a variety of research/training programs in the area of solar/renewable energy.

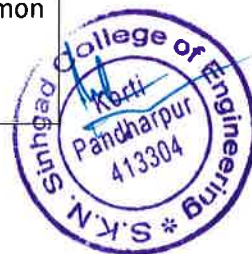
WHEREAS **SKNCOE-PANDHARPUR** is a national non-profit organization established to develop an enlightened citizenship for the peace and prosperity of individuals, nations and the world. In line with its mission, SKNCOE-Pandharpur maintains an extensive research programme offered by different departments and centers aimed at promoting creative and critical thinking for holistic development and self-reliance in a multidisciplinary environment. Research sponsors include research agencies, research institutes and non-profit policy research organizations.

WHEREAS this broad collaboration may include possible research, training and educational activities that promote the teaching and research objectives of the parties, in a manner consistent with their institutional objectives as an educational institution.

The **PARTIES** agree as follows:

ARTICLE 1: OBJECTIVE

This Agreement aims to promote research collaboration between the **UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ**, through its Faculty of Engineering, Department of Mechanical Engineering, and **SKNCOE-PANDHARPUR** in areas of mutual interest, such as: Green energy technologies and efficient, as well as other areas of common interest.



ARTÍCULO 2: DURACIÓN

Este MdE describe el alcance general de las actividades en que las partes, dependiendo de la disponibilidad de fondos y el deseo mutuo, colaborarán por un período de 3 años, a partir de la oficialización de este MdE por ambas instituciones. Se renovará automáticamente por el mismo periodo, a menos que alguna de las partes decida con anticipación no renovarlo, dando aviso por escrito a la otra con una antelación mínima de 30 días.

ARTICLE 2: DURATION

This MoU describes the general scope of activities in which the parties, depending on the availability of funds and mutual desire, will collaborate for a period of 3 years, starting from the officialization of this MoU by both parties. It will be automatically renewed for the same period, unless one of the parties decides in advance not to renew it, giving written notice to the other with a minimum notice of 30 days.

ARTÍCULO 3: ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN

Reconociendo los respectivos puntos fuertes de las dos instituciones, ambas partes acuerdan iniciar una colaboración. Esto se llevará a cabo mediante una combinación de proyectos de investigación, convocatoria de expertos y comunicación y divulgación estratégicas. La colaboración identificará cuestiones claves y específicas de política energética que se estén debatiendo en la actualidad, llevará a cabo las investigaciones pertinentes y desarrollará resultados y proyectos, sujetos a acuerdos separados y/o específicos, según sea necesario.

Ambas instituciones, en la medida que sus reglamentaciones internas lo permitan, promoverán las siguientes actividades:

- 1) Proporcionar posibles ayudantías de investigación para algunos estudiantes de máster y doctorado que participen en la misión de investigación DME/SKNCOE-Pandharpur para colaborar con el profesorado académico de la UTA.
- 2) Proporcionar oportunidades de investigación para estudiantes del DIM (Departamento de Ingeniería Mecánica) para proyectos existentes del SKNCOE-Pandharpur, por ejemplo, en trabajos en el área de Energía Solar y Política Energética.
- 3) Otras actividades entre las Partes podrán incluir el intercambio de investigadores, postgraduados y postdoctorados, el intercambio

ARTICLE 3: COLLABORATIVE ACTIVITIES

Recognizing the respective strengths of the two organizations, both parties agree to initiate a collaboration. This will be done through a combination of research projects, convening of experts, and strategic communication and outreach. The collaboration will identify key and specific energy policy issues currently being debated, conduct relevant research and develop results and projects, subject to separate and/or specific agreements as needed.

Both institutions, to the extent that their internal regulations allow, will promote the following activities:

- 1) To provide possible research assistantships for some Masters and PhD students participating in the DME/SKNCOE-Pandharpur research mission to collaborate with the academic faculty of UTA.
- 2) To provide research opportunities for DME (Department of Mechanical Engineering) students for existing projects of SKNCOE-Pandharpur, for example, in work in the area of Solar Energy and Energy Policy.
- 3) Other activities between the Parties may include the exchange of researchers, postgraduates and postdocs, the exchange of scientific publications, technical information brochures and journals, and the conduct of joint research in areas of mutual interest. Any such

de publicaciones científicas, folletos de información técnica y revistas, y la realización de investigaciones conjuntas en áreas de interés mutuo. Cualquier actividad de este tipo estará sujeta a un acuerdo escrito por separado.

Cualquier acuerdo para intercambiar o compartir personal estará sujeto a un acuerdo escrito separado y/o específico, que será aprobado y llevado a cabo de acuerdo con las políticas de cada parte, abordará las cualificaciones y la selección de los científicos participantes, y exigirá que la parte visitante cumpla con las normativas y políticas de la parte anfitriona, entre otros temas relevantes.

activity will be subject to a separate written agreement.

Any agreement to exchange or share personnel will be subject to a separate and/or specific written agreement, which will be approved and carried out in accordance with the policies of each party, will address the qualifications and selection of participating scientists, and will require that the visiting party complies with the regulations and policies of the host party, among other relevant topics.

ARTÍCULO 4: FINANCIAMIENTO

4.1 Este MdE no genera ningún compromiso financiero para ninguna de las partes. Sin perjuicio de lo anterior, las partes acuerdan hacer esfuerzos razonables para considerar oportunidades de obtener fondos y otros recursos para apoyar proyectos conjuntos mutuamente acordados.

4.2 Previa aprobación de cada una de las partes y con sujeción a un acuerdo escrito por separado, las partes podrán presentar propuestas conjuntas para la financiación de la investigación a fuentes apropiadas, tanto dentro o fuera de India y Chile.

4.3 Cualquier financiación de la investigación que se obtenga estará sujeta a un acuerdo separado por escrito que describa el proyecto de colaboración específico que se llevará a cabo para cumplir el objetivo de este MdE. Todo acuerdo separado abordará, como mínimo, el alcance del trabajo; las funciones, contribuciones y obligaciones respectivas de cada parte en el proyecto; la administración, coordinación e implementación del proyecto; la propiedad y los derechos de cada parte a utilizar la propiedad intelectual que se desarrolle en el curso de la colaboración; los derechos de licencia y patente; la disposición de los resultados de la investigación; los deberes de

ARTICLE 4: FINANCING

4.1 This MoU does not generate any financial commitment for any of the parties. Without limiting the foregoing, the parties agree to use reasonable efforts to consider opportunities to obtain funds and other resources to support mutually agreed upon joint projects.

4.2 Upon approval by each party and subject to separate written agreement, the parties may submit joint proposals for research funding to appropriate sources, both inside and outside India and Chile.

4.3 Any research funding obtained will be subject to a separate written agreement describing the specific collaborative project to be undertaken to fulfill the objective of this MoU. Any separate agreement shall, at a minimum, address the scope of work; the respective roles, contributions and obligations of each party to the project; project administration, coordination and implementation; the ownership and rights of each party to use the intellectual property developed in the course of the collaboration; license and patent rights; the disposition of research results; duties of confidentiality; publication rights, and other matters agreed by the Parties.

confidencialidad; los derechos de publicación, y otros asuntos acordados por las Partes.	
ARTÍCULO 5: COMUNICACIONES Las partes se comunicarán y consultarán sobre el progreso de las actividades desarrolladas en el marco del presente MdE, y prepararán un informe que resuma sus actividades para su distribución. La Universidad de Tarapacá y el SKNSCOE-Pandharpur harán esfuerzos razonables para proporcionar un informe anual de actualización sobre las colaboraciones en curso como parte de este MdE.	ARTICLE 5: COMMUNICATIONS The parties shall communicate and consult on the progress of the activities developed in the framework of this MoU, and prepare a report summarizing their activities for distribution. The University of Tarapacá and SKNSCOE-Pandharpur will make reasonable efforts to provide an annual update report on ongoing collaborations as part of this MoU.
ARTÍCULO 6: CONFIDENCIALIDAD Cada Parte está obligada a garantizar la reserva de la información, inclusive después de finalizada su relación con alguna de las actividades que comprende el tratamiento de la misma, pudiendo solo realizar suministro o comunicación de Datos Personales cuando ello corresponda al desarrollo de las actividades autorizadas. Información confidencial. Antes de intercambiar cualquier información que una de las Partes considere confidencial con la otra, las Partes firmarán un acuerdo de no divulgación por escrito, que será firmado por el funcionario autorizado de cada Parte.	ARTICLE 6: CONFIDENTIALITY Each Party is obliged to guarantee the confidentiality of the information, even after the end of its relationship with any of the activities that include its processing, and may only supply or communicate Personal Data when this corresponds to the development of the authorized activities. Confidential Information. Before exchanging any information that one Party considers confidential with the other, the Parties shall sign a written non-disclosure agreement, which shall be signed by an authorized official of each Party.
ARTÍCULO 7: PUBLICACIÓN, PUBLICIDAD Y USO DE NOMBRE 7.1 Cada Parte tendrá derecho a publicar y difundir la información derivada de la realización de trabajos en el marco del presente Memorando, con exclusión de la información declarada como sensible o confidencial. La calificación de la autoría se ajustará a los criterios generalmente aceptados. El orden de la autoría será una decisión conjunta de los coautores en cualquier publicación en coautoría. Cada autor deberá haber participado lo suficiente en el trabajo para asumir la responsabilidad pública del contenido. Además, los participantes en los proyectos podrán utilizar	ARTICLE 7: PUBLICATION, PUBLICITY AND USE OF THE NAME 7.1 Each Party will have the right to publish and disseminate information derived from the performance of work within the framework of this Memorandum, excluding information declared sensitive or confidential. The qualification of the authorship will conform to the generally accepted criteria. The order of authorship will be a joint decision of the co-authors in any publication in co-authorship. Each author must have participated sufficiently in the work to take public responsibility for the content. In addition, the participants in the project will be able to use the content of the

el contenido de los trabajos producidos durante el mismo con fines didácticos, no comerciales, y sin necesidad de un permiso especial de la contraparte.

7.2 Ninguna de las Partes utilizará directa o implícitamente los nombres, marcas comerciales, logotipos o imagen comercial de la otra Parte, o de cualquiera de sus filiales o contratistas, o cualquier abreviatura de los mismos, o de cualquier miembro del personal, facultad, estudiante o empleado de la otra Parte en relación con cualquier producto, publicidad, promoción, financiación, anuncio u otra divulgación pública sin el permiso expreso previo por escrito de un funcionario autorizado de la otra Parte.

7.3 Cualquier otro uso de los informes de los proyecto, total o parcial, requerirá el consentimiento mutuo de la UTA y SKNSCOE-Pandharpur.

works produced during the project for non-commercial didactic purposes without the need for a special permit of the counterparty.

7.2 Neither Party will directly or implicitly use the names, trademarks, logos or trade dress of the other Party, or any of its affiliates or contractors, or any abbreviations thereof, or of any staff, faculty, student or employee of the other Party in connection with any product, advertising, promotion, financing, announcement or other public disclosure without the express prior written permission of an authorized official of the other Party.

7.3 Any other use of the project reports, in whole or in part, will require the mutual consent of UTA and SKNSCOE-Pandharpur.

ARTÍCULO 8: PROPIEDAD INTELECTUAL

Con respecto a cualquier invención, descubrimiento, derecho de autor, software u otra propiedad intelectual creada o concebida en virtud del presente MdE, todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier Propiedad Intelectual que haya sido creada exclusivamente por los empleados de una de las partes serán propiedad de dicha parte, y todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier Propiedad Intelectual que haya sido creada conjuntamente por empleados de ambas partes serán propiedad conjunta de las partes. Nada de lo dispuesto en el presente MdE se considerará una cesión, licencia u otorgamiento de interés alguno sobre la Propiedad Intelectual de una de las partes que haya sido creada con anterioridad al presente MdE o al margen del mismo.

ARTICLE 8: INTELLECTUAL PROPERTY

With respect to any invention, discovery, copyrightable, software or other intellectual property created or conceived hereunder, all right, title and interest in and to any Intellectual Property that is created exclusively by the employees of one of the parties shall be owned by such party, and all right, title and interest in and to any Intellectual Property that is jointly created by employees of both parties shall be jointly owned by the parties. Nothing in this MoU shall be deemed to be an assignment, license or grant of any interest in the Intellectual Property of a party that was created prior to or outside of this MoU.

ARTÍCULO 9: TÉRMINO

Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente MdE en cualquier momento, previa notificación por escrito con un mínimo de treinta (30) días de antelación a la otra parte. Sin

ARTICLE 9: TERMINATION

Either party may terminate this MoU at any time upon at least thirty (30) days prior written notice to the other party. Without prejudice to the foregoing, it will be expected that there will be



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado



SKNSCOE
KORTI, PANDHARPUR



perjuicio de lo anterior, se preverá que no haya daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando, para los cuales se entenderá prorrogado hasta su término.

no damage to the activities, programs or projects that are being developed, for which it will be understood as extended until its end.

ARTÍCULO 10: NOTIFICACIONES Y COORDINACIONES

Las notificaciones que deban realizarse en virtud del presente MdE se dirigirán a las siguientes personas, y se enviarán por correo electrónico, con recepción conforme, y/o por correo de primera clase, con franqueo pagado. Las notificaciones se harán efectivas a partir de su recepción.

Para la Universidad de Tarapacá:

Atención: **Director/a de Internacionalización**, o quien le subrogue o represente.
Avda. 18 de septiembre N° 2222 (Campus Saucache), Arica, Chile.
Correo electrónico: rrii@gestion.uta.cl

Para SKN Engineering College:

Director,
Attn: **Prof. K. J. Karande**
Korti-Pandharpur 413304, Maharashtra, India.

ARTICLE 10: NOTIFICATIONS AND COORDINATIONS

Notices required to be given under this MOU will be addressed to the following persons, and will be sent by email, with proper receipt, and/or by first class mail, postage prepaid. Notifications will become effective upon receipt.

For the Universidad de Tarapacá:

Attn: **Director of Internationalization**, or whoever substitutes or represents her.
Attn: 18 de septiembre N° 2222 (Campus Saucache), Arica, Chile.
Email: rrii@gestion.uta.cl

For SKN Engineering College:

The Principal,
Attn: **Prof. K. J. Karande**
Korti-Pandharpur 413304, Maharashtra, India.

ARTÍCULO 11: RESPONSABILIDADES

Queda entendido y acordado que ninguna de las Partes del presente Memorándum de Entendimiento será responsable de cualquier acto negligente o ilícito, ya sea de comisión u omisión, imputable a la otra, a menos que dicha responsabilidad sea impuesta por la ley, y que el presente Memorándum de Entendimiento no se interpretará como un intento de ampliar o disminuir cualquier obligación o deber de una Parte frente a la otra o frente a terceros.

ARTICLE 11: LIABILITY

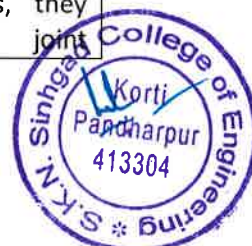
It is understood and agreed that neither Party to this Memorandum of Understanding shall be liable for any negligent or wrongful act, whether of commission or omission, attributable to the other, unless such liability is imposed by law, and that this Memorandum of Understanding shall not be construed as an attempt to extend or diminish any obligation or duty of one Party to the other or to third parties.

ARTÍCULO 12: GENERALIDADES

12.1 Hasta el momento en que las Partes acuerden protocolos permanentes de relaciones públicas, acuerdan emitir, de ser necesario,

ARTICLE 12: GENERALITIES

12.1 Until such time as the Parties agree on permanent public relations protocols, they agree to issue, if necessary, joint



anuncios conjuntos en relación con el presente MdE y proyectos específicos.

12.2 Cada Parte se compromete a suscribir el principio de igualdad de oportunidades y no discriminará por motivos de raza, sexo, edad, etnia, religión u origen nacional en la administración del presente acuerdo y en la selección de las personas que participen en los intercambios.

12.3 En el caso que se determine que alguna disposición del presente MdE no es válida o no es ejecutable en virtud de cualquier ley aplicable, la invalidez o la no ejecutabilidad de dicha disposición no afectará en modo alguno a la validez o ejecutabilidad de las restantes disposiciones del presente MdE.

12.4 Las Partes son y seguirán siendo partes contratantes independientes y nada de lo aquí expuesto se interpretará como la creación de una asociación, agencia, empresa conjunta o acuerdo de equipo entre las dos organizaciones.

12.5 El presente MdE no podrá ser cedido por ninguna de las Partes, en todo o en parte, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

12.6 El presente MdE contiene la totalidad del acuerdo entre las Partes y ninguna declaración, promesa o incentivo hecho por cualquiera de las Partes o por un agente de cualquiera de las Partes que no esté contenido en el presente MdE escrito será válido o vinculante; y el presente MdE no podrá ser ampliado, modificado o alterado excepto por escrito, firmado por las Partes.

12.7 En caso de que surja una controversia en el marco del presente MdE, las Partes acuerdan hacer un esfuerzo de buena fe para resolver cualquier diferencia de manera amistosa. Si la disputa no se resuelve, cualquiera de las Partes podrá hacer uso del derecho a rescindir el MdE

announcements in relation to this MoU and specific projects.

12.2 Each Party undertakes to subscribe to the principle of equality of opportunity and shall not discriminate on the basis of race, sex, age, ethnicity, religion or national origin in the administration of this Charter and in the selection of persons participating in exchanges.

12.3 In the event that any provision of this MOU is determined to be invalid or unenforceable under any applicable law, the invalidity or unenforceability of such provision shall in no way affect the validity or enforceability of the remaining provisions of this MOU.

12.4 The Parties are and shall remain independent contractors and nothing herein shall be construed as creating a partnership, agency, joint venture or team agreement between the two organizations.

12.5 This MoU may not be assigned by either Party, in whole or in part, without the prior written consent of the other Party.

12.6 This MoU contains the entire agreement between the Parties and no statement, promise or inducement made by either Party or by an agent of either Party not contained in this MoU shall be valid or binding; and this MoU may not be extended, modified or altered except in writing, signed by the Parties.

12.7 In the event that a dispute arises under this MOU, the Parties agree to make a good faith effort to resolve any dispute amicably. If the dispute is not resolved, either Party may exercise the right to terminate the MoU in the terms provided for in Article 9.1



en los términos previstos para ello en el artículo 9.1.

12.8 Cada una de las Partes acuerdan que, en relación con el presente MdE, se atenderá a las leyes y reglamentos aplicables. Ninguna de las Partes ofrecerá, prometerá o dará, directa o indirectamente, nada de valor a ningún funcionario del gobierno, funcionario de un partido político, candidato político o empleado del mismo, ni a ningún funcionario de un tercero, con el fin de obtener o retener negocios. Cada una de las Partes acuerda específicamente que, en relación con el presente Acuerdo, no tomará ninguna medida, ni omitirá ninguna medida, que pueda hacer que la otra Parte infrinja las leyes aplicables en Chile ni en la India, incluida la Ley de Prácticas Corruptas y/o cualquier ley local relativa al soborno o su equivalente. Cada una de las Partes se compromete a no llevar a cabo ninguna acción que pueda hacer que la otra Parte infrinja las leyes y reglamentos de Chile o de la India, ni a participar o cooperar, directa o indirectamente, en un boicot internacional de cualquier manera que pueda dar lugar a sanciones en virtud de la legislación de Chile o su equivalente en la India.

12.8 Each of the Parties agree that, in relation to this MoU, the applicable laws and regulations will be followed. Neither Party will offer, promise or give, directly or indirectly, anything of value to any government official, political party official, political candidate or employee thereof, or any official of a third party, for the purpose of obtaining or retain business. Each Party specifically agrees that, in connection with this Agreement, it will not take any action, or omit any action, that would cause the other Party to violate any laws applicable in Chile or India, including the Corrupt Practices Act. and/or any local laws regarding bribery or its equivalent. Each Party undertakes not to take any action that would cause the other Party to violate the laws and regulations of Chile or India, nor to participate or cooperate, directly or indirectly, in an international boycott in any way. which may give rise to sanctions under the laws of Chile or its equivalent in India.

ARTÍCULO 13: CONOCIMIENTO

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 9, inciso 3° y 10° de la Ley N°21.369, de 2021, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior, la Política Integral contra el acoso sexual, la violencia y discriminación de género, y sus modelos; el Protocolo de Actuación ante denuncias sobre actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género; y el Reglamento de procedimientos disciplinarios iniciados por denuncias de acoso sexual, violencia y discriminación de género, todos de la Universidad de Tarapacá, aprobados por Decreto Exento N°00.630/2022, y 00.631/2022 respectivamente, disponibles en el sitio web institucional; <https://www.uta.cl/transparencia>; y los demás reglamentos, planes y protocolos

ARTICLE 13: KNOWLEDGE

In compliance with the provisions of article 9, subsection 3° and 10° of Law N° 21,369 of 2021, which regulates sexual harassment, violence and gender discrimination in the field of Higher Education, the Comprehensive Policy against sexual harassment, violence and gender discrimination, and its models; the Action Protocol for complaints about acts of sexual harassment, violence and gender discrimination; and the Regulation of disciplinary procedures initiated by complaints of sexual harassment, violence and gender discrimination, all form the University of Tarapacá, approved by Exempt Decree N°00.630/2022, and 00.631/2022 respectively, available on the institutional website. <https://www.uta.cl/transparencia> and the

institucionales que correspondan, forman parte integrante del presente instrumento y son, por ende, vinculantes para las partes.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las respectivas partes suscriben el presente Memorando de Entendimiento en dos copias idénticas, por sus funcionarios debidamente autorizados en la fecha que aparece debajo de sus firmas.

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ:



DR. EMILIO RODRIGUEZ PONCE

Rector

Arica, Chile

Fecha:

other regulations, plans, and corresponding institutional protocols, are an integral part of this instrument and are, therefore, binding on the parties.

IN WITNESS WHEREOF, the respective parties have signed this Memorandum of Understanding in two identical copies, by their duly authorized officers on the date appearing below their signatures.

SKN ENGINEERING COLLEGE:




PROF. K. J. KARANDE

Principal/Director

Maharashtra, India

Date:

Memorando de Entendimiento

SKN Engineering College, Korti-Pandharpur, Maharashtra, India y Universidad de Tarapacá, Arica, Chile.

RECTORÍA U.T.A.	
REVISADO SE AJUSTA Estrictamente a DERECHO	
V.R.A.	
V.A.F.	
V.R.D.	
CONTRAL	
AJ.	

25 OCT 2023
250/23

